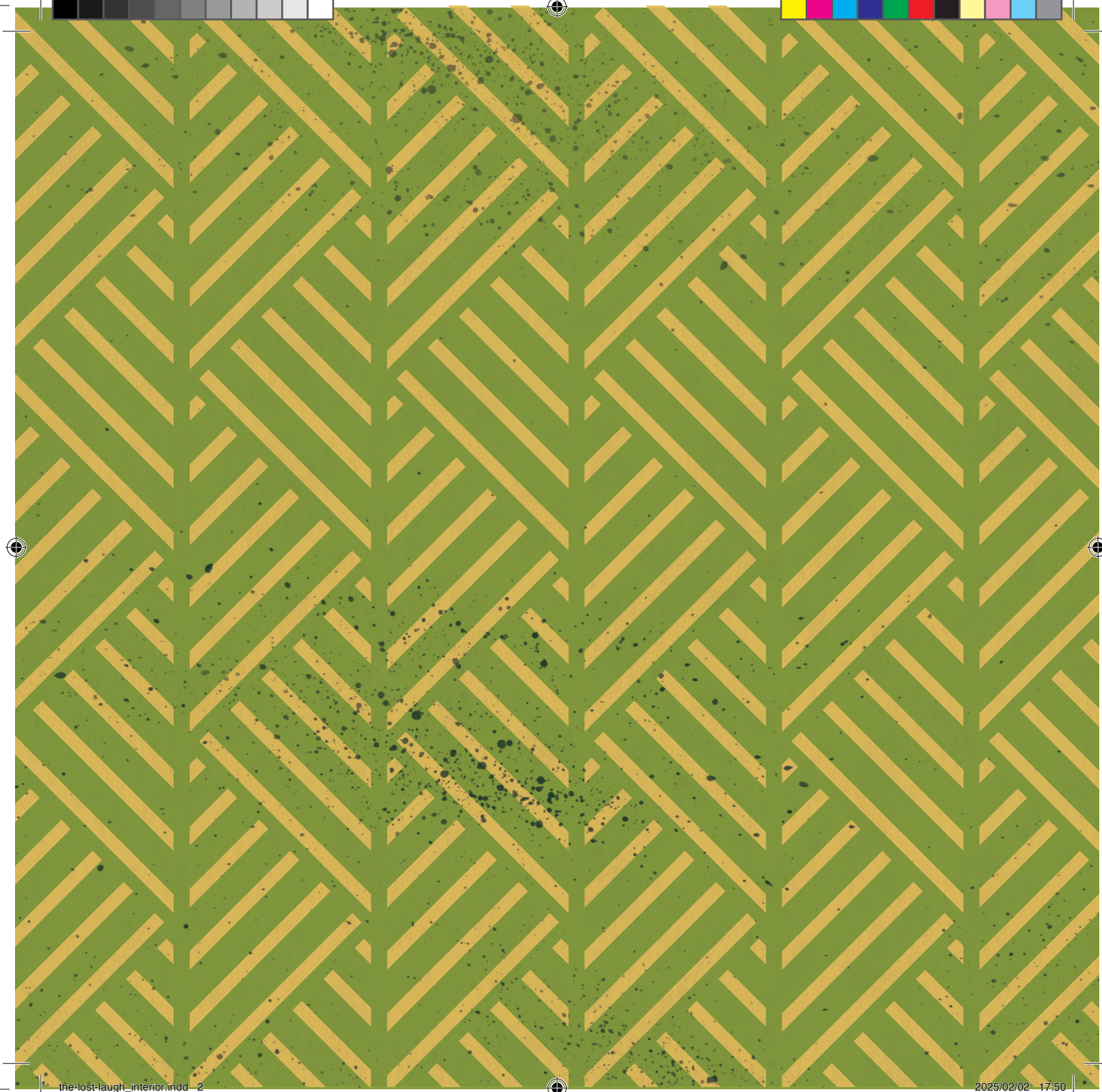


Ukuhleka okulahlekileyo

Le ncwadi yeka









bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Ukuhleka okulahlekileyo

(The lost laugh)

Illustrated by Karen Lilje

Written by Michelle Preen

Designed by Wilna Combrinck

Edited by Helen Moffett

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 2 December 2017.

ISBN: 978-1-928442-41-7

Typeset in Lato

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

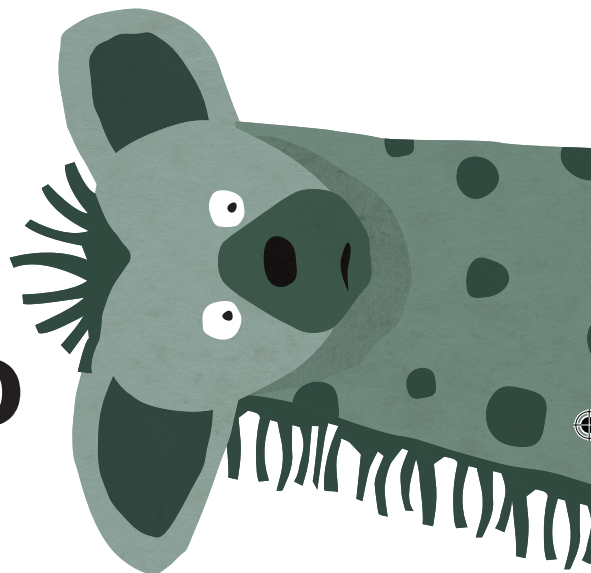
You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

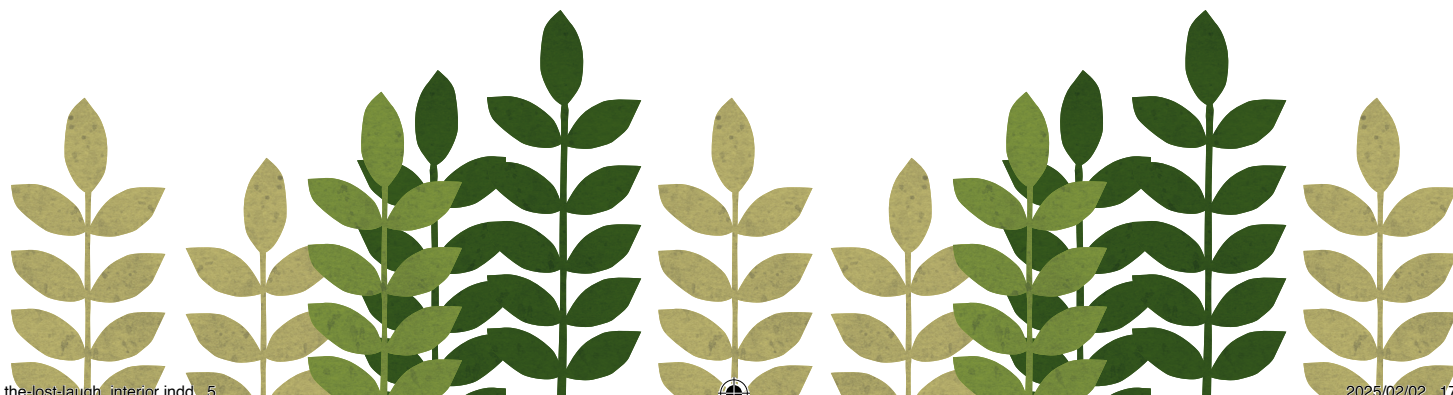




Ukuhleka okulahlekileyo



Karen Lilje Michelle Preen Wilna Combrinck







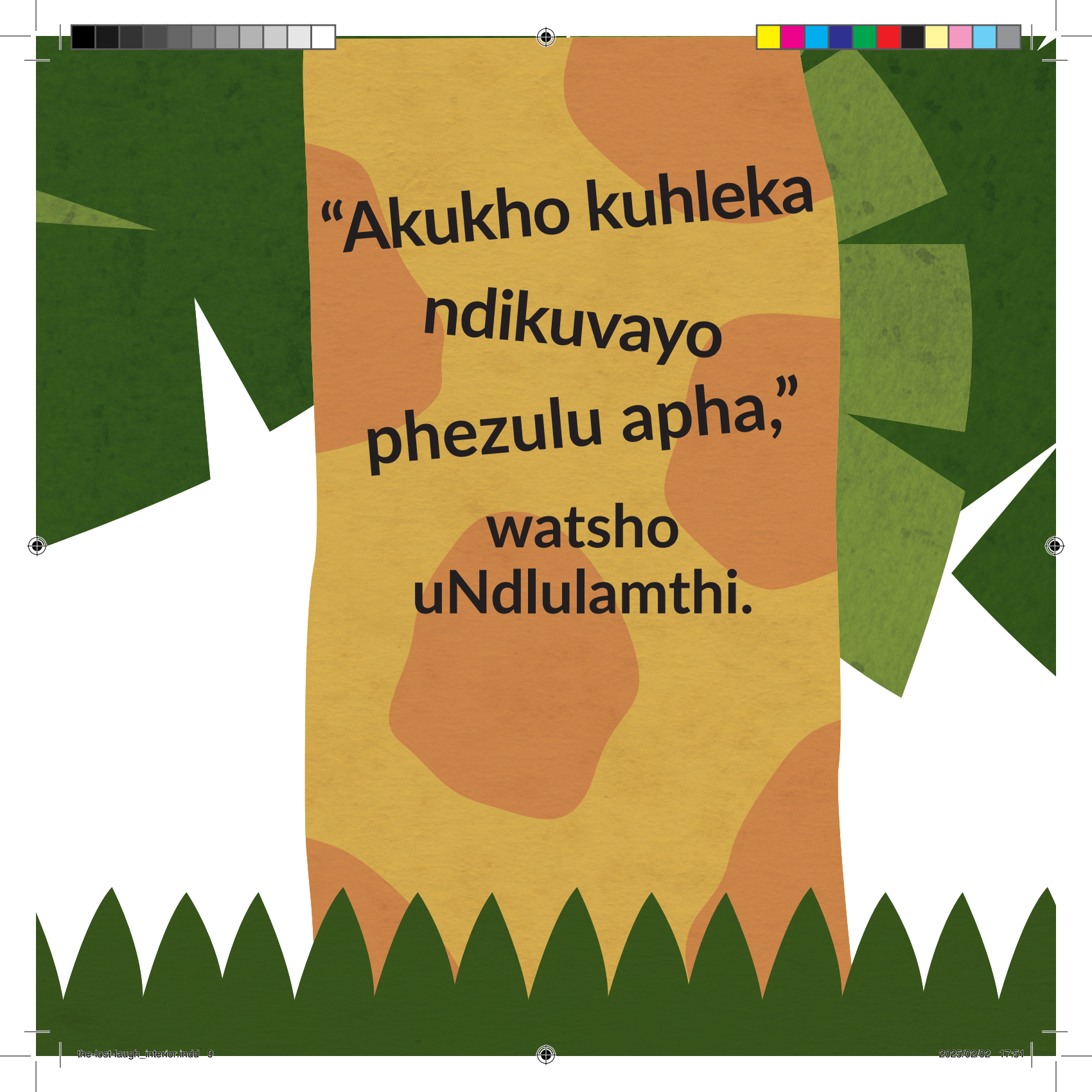
UMachaphaza, ingcuka,
wayelusizi kakhulu.
Wayelahlekelwe
kukuhleka kwakhe.





“Ndincede ndiphinde
ndifumane ukuhleka
kwam, Ndlulamthi,”
wacela.





**“Akukho kuhleka
ndikuvayo
phezulu apha,”
watsho
uNdlulamthi.**



“Ndincede ndiphinde
ndifumane ukuhleka
kwam, Mvubu,” watsho
uMachaphaza.

“Akukho kuhleka
ndikuvayo
ezantsi apha,”
watsho uMvubu.







“Ndincede ndiphinde
ndifumane ukuhleka
kwam, Nxagu.”





**“Andiva kuhleka
apha.”**

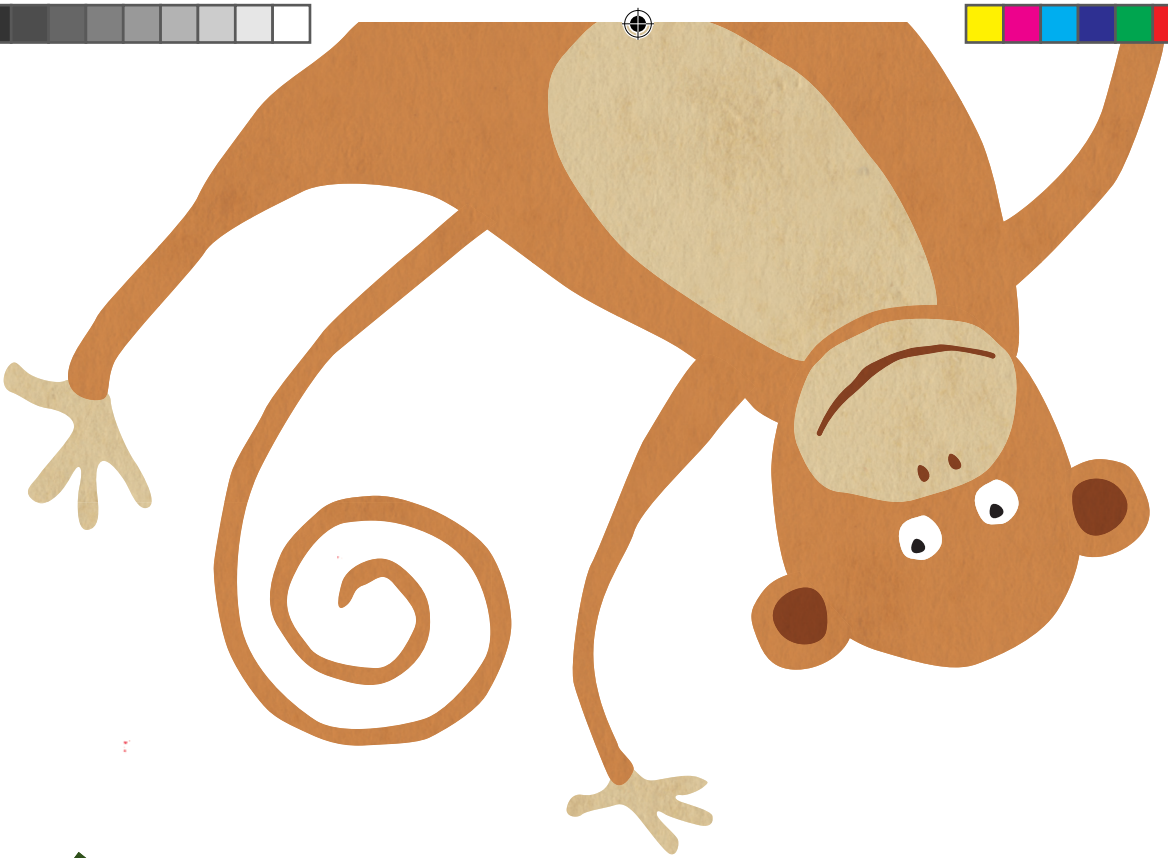




“Ndincede ndiphinde ndifumane
ukuhleka kwam, Nkawu,” watsho
uMachaphaza.

“Kulahleke njani?” wabuza
uNkawu.







“Xa ndihleka, ayabonakala amazinyo
am amakhulu. Oko kothusa wonke
umntu,” watsho uMachaphaza.

“Ndasuka ke ngoko ndaba lusizi
kwasuka kwanyamalala
ukuhleka kwam.”

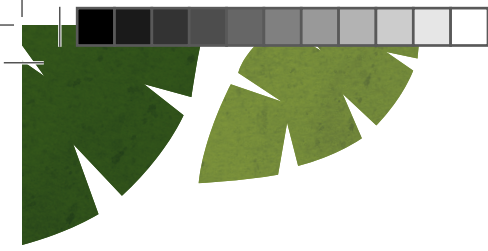






**“Andikufumani
naphi na.”**





“Kodwa
ubukukhangela
endaweni
engafanelekanga,”





**watsho uNkawu
engcileza ukusuka
emthini ukuze
achole usiba.**

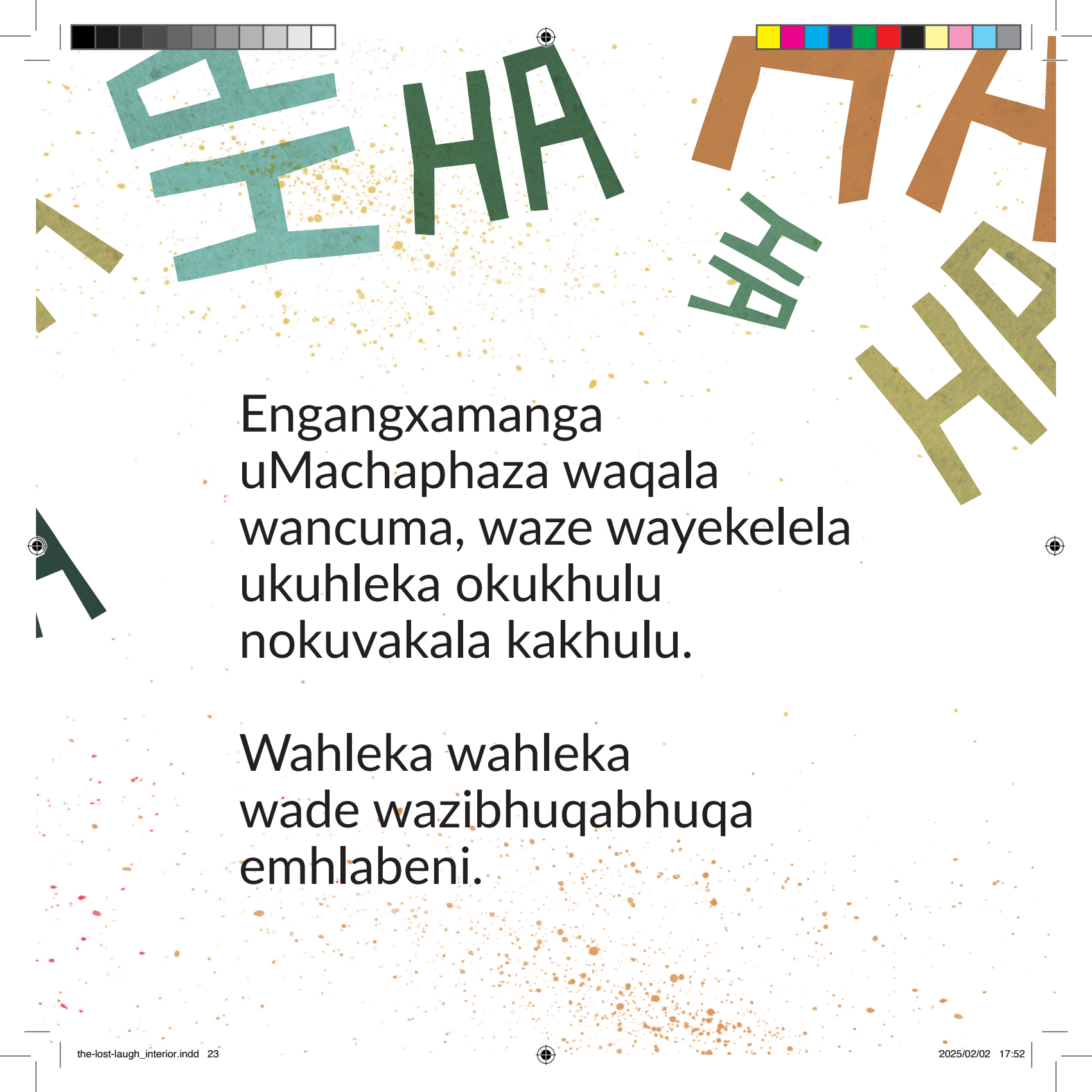




Waqala wanyumbaza
uMachaphaza kuyo yonke indawo.

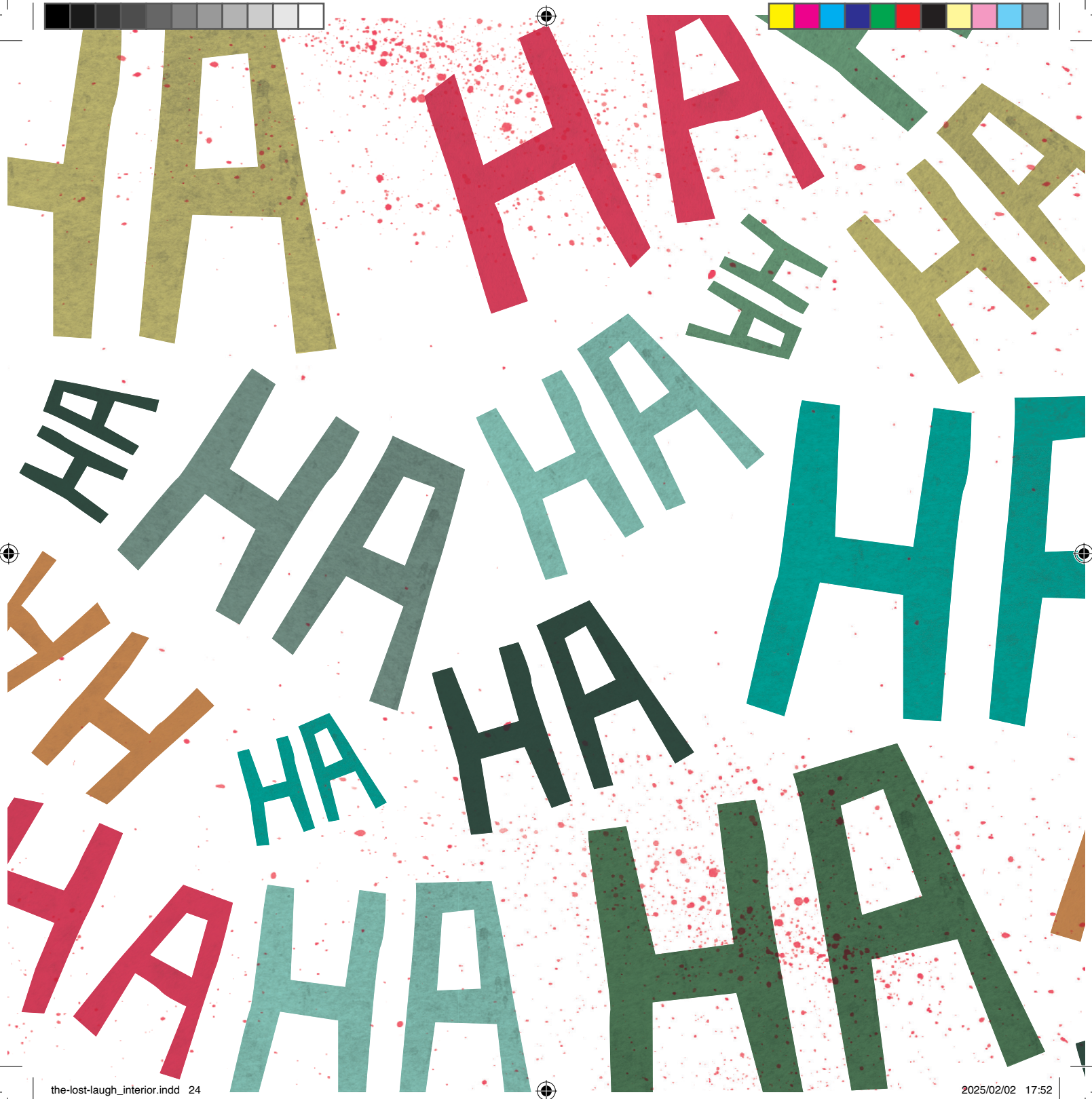




The background features large, stylized letters in teal, brown, and olive green, some of which are partially cut off by the edges of the page. At the top, there are two color calibration bars: a grayscale bar on the left and a CMYK bar on the right. The entire page is covered with a dense pattern of small, multi-colored dots in shades of yellow, orange, and red.

Engangxamanga
uMachaphaza waqala
wancuma, waze wayekelela
ukuhleka okukhulu
nokuvakala kakhulu.

Wahleka wahleka
wade wazibhuqabhuqa
emhlabeni.





Zonke nezinye izilwanyana
zasuka zahleka nazo.

“Ukufumene phi ukuhleka kwakhe?” zabuzana.



“Ukuhleka kwakhe bekusoloko kungaphakathi kuye ngalo lonke ixesha. Ndithe ndakumvuyisa kwaphumela ngaphandle,” wachaza uNkawu.





Basuka bahleka, bahleka
bonke kwade kwabonakala
amazinyo abo.





**“Andisayi kuphinda
ndilahlekelwe
kukuhleka kwam
kwakhona,”**

**watsho uMachaphaza,
ingcuka eyonwabileyo.**

